

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 2001

Ausgegeben am 6. März 2001

Teil III

49. Multilaterale Vereinbarung RID 6/2000 gemäß Artikel 5 § 2 CIM und Artikel 6 Abs. 12 der Richtlinie 96/49/EG über die Beförderung von kleinen Mengen von Feuerzeugen und Nachfüllpatronen für Feuerzeuge

49.

Accord multilatéral RID 6/2000

conformément à l'article 5 § 2 de la CIM et à l'article 6, alinéa 12 de la directive 96/49/CE concernant le transport de briquets et de recharges pour briquets en quantité limitée

1. Par dérogation aux prescriptions du marg. 201, 1057 briquets et 1057 recharges pour briquets peuvent être transportés selon les dispositions du marg. 201a pour autant que les prescriptions du marg. 210 (1) a), alinéas 1, 2 et 3 s'appliquent.
La masse maximale des colis contenant ces objets ne doit pas dépasser 10 kg.
2. Les briquets et recharges pour briquets doivent être emballés dans les emballages extérieurs suivants: caisses en bois naturel conformes au marg. 1527, en contreplaqué conformes au marg. 1528, en bois reconstitué conformes au marg. 1529 ou en carton conformes au marg. 1530. Les «Conditions générales d'emballage» selon le marg. 1500 (1), (2) et (5) à (7) doivent être respectées.
3. Chaque colis doit porter en caractères bien lisibles et durables l'inscription «UN 1057». Cette marque doit être encadrée d'une ligne en forme de carré d'au moins 100 mm de côté, posé sur la pointe. Si les dimensions du colis l'exigent, cette marque peut avoir des dimensions réduites, à condition de rester bien visible.
La masse brute des objets transportés dans un wagon ne doit pas dépasser 100 kg.
4. En plus des indications prescrites au RID, l'expéditeur devra porter dans la lettre de voiture la mention suivante:
«Transport convenu aux termes de l'article 5 § 2 de la CIM (RID 6/2000)».
5. Le présent accord s'applique aux transports effectués sur le territoire des Etats membres de la COTIF ayant signé cet accord, jusqu'au 1^{er} janvier 2005. Au cas où il serait révoqué auparavant par un des signataires, il ne restera applicable que pour les transports effectués sur le territoire des Etats membres de la COTIF ayant signé cet accord et ne l'ayant pas révoqué, jusqu'à la date susmentionnée.

(Übersetzung)

Multilaterale Vereinbarung RID 6/2000

gemäß Artikel 5 § 2 CIM und Artikel 6 Abs. 12 der Richtlinie 96/49/EG über die Beförderung von kleinen Mengen von Feuerzeugen und Nachfüllpatronen für Feuerzeuge

1. Abweichend von den Vorschriften der Rn. 201 dürfen 1 057 Feuerzeuge und 1 057 Nachfüllpatronen für Feuerzeuge unter den Bedingungen der Rn. 201a befördert werden, wenn die Bestimmungen der Rn. 210 (1) a) Abs. 1, 2 und 3 Anwendung finden.
Versandstücke mit diesen Gegenständen dürfen höchstens 10 kg wiegen.
2. Die Feuerzeuge und Nachfüllpatronen für Feuerzeuge müssen in folgenden Außenverpackungen verpackt sein:
Kisten aus Naturholz nach Rn. 1527, aus Sperrholz nach Rn. 1528, aus Holzfaserwerkstoffen nach Rn. 1529 oder aus Pappe nach Rn. 1530. Die „Allgemeinen Verpackungsvorschriften“ nach Rn. 1500 (1), (2) und (5) bis (7) sind zu beachten.

3. Jedes Versandstück ist deutlich und dauerhaft mit der Aufschrift „UN 1057“ zu versehen. Diese Kennzeichnung muß von einer Linie eingefasst sein, die ein auf die Spitze gestelltes Quadrat mit einer Seitenlänge von mindestens 100 mm × 100 mm bildet. Wenn es die Größe eines Versandstückes erfordert, darf diese Kennzeichnung geringere Abmessungen haben, sofern sie deutlich sichtbar bleibt. Die Menge der in einem Wagen beförderten Gegenstände darf 100 kg nicht übersteigen (Bruttomasse).
4. Zusätzlich zu den im RID vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Frachtbrief zu vermerken: „Beförderung vereinbart nach Artikel 5 § 2 CIM (RID 6/2000).“
5. Diese Vereinbarung gilt bis zum 1. Jänner 2005 für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der COTIF-Mitgliedstaaten, welche die Vereinbarung unterzeichnet haben, sofern sie nicht vorher von mindestens einem Unterzeichner widerrufen wird; in diesem Fall gilt sie bis zum vorgenannten Zeitpunkt nur noch für Beförderungen in den Hoheitsgebieten der COTIF-Mitgliedstaaten, die diese Vereinbarung unterzeichnet und nicht widerrufen haben.

Die Vereinbarung wurde von Österreich am 14. Dezember 2000 und vom Vereinigten Königreich am 16. Jänner 2001 unterzeichnet.

Schüssel